

Isa

Chapter 22

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
מִשָּׂא נְבִיא חֲזִיוֹן מֵ-הַ לָּךְ אֲפֹא כִי- עָלִית כָּלֶךָ לַנְּגוֹת:
на-крыши вся-ты поднялась что- же тебе что- видения долины пророчество
[H1406](#) [H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)

Пророчество о долине видения. - Что с тобою, что ты весь взошел на кровли?

2
וְתִשָּׂאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמֵהָ קִרְיָה עֲלִיזָה חֲלָלִיךָ לֹא חֲלָלִיךָ
павшие-от- не павшие-твои ликующий град шумный город полный криками
[H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)
חָרֵב וְלֹא מֵתֵי מְלַחְמָה:
войны мёртвые и-не меча
[H4421](#) [H4191](#) [H3808](#) [H2719](#)

Город шумный, волнующийся, город ликующий! Пораженные твои не мечом убиты и не в битве умерли;

3
כָּל- קָצִינֶיךָ נִדְדוּ- יחד מִקִּשְׁתׁ יְאֶסְרוּ כָל- נִמְצְאֶיךָ אֶסְרוּ
связаны найденные-твои все- связаны без-лука вместе бежали- вожди-твои все-
[H0631](#) [H4672](#) [H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)
יחדו ימרחוקו בקרחו:
бежали далеко вместе
[H1272](#) [H7350](#)

все вожди твои бежали вместе, но были связаны стрелками; все найденные у тебя связаны вместе, как ни далеко бежали.

4
עַל- כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי מְנִי אֶמְרָר בְּבִכִי אֶל- תֵּאֲצִיבוּ
спешите не- в-плаче буду-горько-я от-меня отвернитесь сказал-я этому потому-
[H0213](#) [H0408](#) [H1065](#) [H4843](#) [H8159](#) [H0559](#)
לְנַחֲמֵנִי עַל- שֵׁד בַּת- עַמִּי:
утешать-меня о- разрушении дочери- народа-моего
[H1323](#) [H7701](#) [H5162](#)

Потому говорю: оставьте меня, я буду плакать горько; не усиливайтесь утешать меня в разорении дочери народа моего.

5
כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲרֻנִי יְהוָה צְבָאוֹת בְּנֵיאַ
ибо день смятения и-попрания и-смушения и-Господа у-Господа ИХВХ Цеваот в-долине
[H0136](#) [H3998](#) [H4001](#) [H4103](#) [H3117](#) [H1516](#)
חֲזִיוֹן מְקַרְקֵר קֵר וְשׁוֹעַ אֶל- הָהָר:
видения разрушающий стену и-воплъ горе
[H2384](#) [H7023](#) [H0413](#) [H2022](#)

Ибо день смятения и попрания и замешательства в долине видения от Господа, Бога Саваофа. Ломают стену, и крик восходит на горы.

6
וְעֵילָם נָשָׂא אֲשָׁפָה בְּרֶכֶב אָדָם וְקִיר פָּרָשִׁים עָרָה מִגֵּן:
и-Эйлам поднял колчан с-колесницей человека и-Кир всадников обнажил щит
[H0827](#) [H5375](#) [H7393](#) [H0120](#) [H6168](#) [H4043](#)

И Елам несет колчан; люди на колесницах и всадники, и Кир обнажает щит.

7
 וַיְהִי וַיְבָרְרֵם מִבְּחַר־רֵיכָב וְהִפְרִשִׁים שֶׁתּ
 и-всадники колесницами наполнились долины-твои лучшие- и-было
 H1961 H4005 H6010 H4390 H7393 H7896

וַיִּשְׂאוּ אֶת־פְּתוּחֵי שַׁעַר הַשָּׁעָרָה:
 и-открыли вы-ворот
 H7896 H8179

И вот, лучшие долины твои полны колесницами, и всадники выстроились против ворот,

8
 וַיִּנָּל וְאֵת מִסְךָ יְהוּדָה וַתִּבְטַח בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־נֶשֶׁק בֵּית
 и-снял и-את покрывало Иехуды и-взглянула-ты в-день и-на-оружие дома
 H1540 H0853 H4539 H3063 H5027 H3117 H1931 H0413 H5402

וַיִּעַר לֵעֵץ:
 и-снял
 H7896

и снимают покров с Иудеи; и ты в тот день обращаешь взор на запас оружия в доме кедровом.

9
 וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רָאוּתָם כִּי־רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־מֵי הַתְּחִתּוֹנָה:
 и-את проломы города- Давида видели-вы что- много и-собирали-вы воду в-нижнем
 H0853 H1233 H1732 H7200 H3117 H6908 H0853 H4325 H0853

וַתִּבְרַח הַתְּחִתּוֹנָה:
 и-убежала водоёма
 H1295 H8481

Но вы видите, что много проломов в стене города Давидова, и собираете воды в нижнем пруде;

10
 וְאֵת בְּתֵי יְרוּשָׁלַיִם סָפַרְתֶּם וַתִּתְצֹוּ בְּתֵי הַחֹמָה:
 и-את дома Иерусалаима считали-вы и-разрушали-вы стены чтобы-укрепить
 H0853 H3389 H5422 H4222 H2346 H1219

и отмечаете дома в Иерусалиме, и разрушаете дома, чтобы укрепить стену;

11
 וַיִּמְקְנָה וַעֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבְטַחְתֶּם
 и-водоём сделали-вы между стенами для-вод водоёма старого и-не взирали-вы
 H4724 H0996 H2346 H4325 H1295 H3465 H3808 H5027

אֶל־עֲשִׂיתָ וַיִּצְרָה וּמִרְחֹק לֹא רָאוּתָם:
 на-сделавшего-eë и-Сотворившего-eë издревле не видели-вы
 H0413 H3335 H7350 H3808 H7200

и устроите между двумя стенами хранилище для вод старого пруда. А на Того, Кто это делает, не взираете, и не смотрите на Того, Кто издавна определил это.

12
 וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבַכֵּי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה
 и-призвал Господь Цеваот в-день тот к-плачу и-к-рыданию и-к-обритию
 H7121 H0136 H3069 H1931 H3117 H4553 H7144

וּלְחַגֵּר וְשֶׁק:
 и-к-опоясанию вретисшем
 H2296 H8242

И Господь, Господь Саваоф, призывает вас в этот день плакать и сетовать, и остричь волоса и препоясаться вретисшем.

בָּשָׂר	אָכַל	צֹאן	וְשָׁחַט	בָּקָר	וְהָרַג	וְשִׂמְחָהּ	שְׂשׂוֹן	וְהִנְיָהּ	13
мясо	едя	овец	и-заклание	крупный-скот	забивание	и-радость	веселье	и-вот	
H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	
				וְנִמְוֹת:	מָחָר	כִּי	וְשָׂתוּ	אָכְלוּ	וַיֵּין
				умрём	завтра	ибо	и-пить	есть	вина
				H4191	H4279		H8354	H0398	H3196
								H8354	

Но вот, веселье и радость! Убивают волов, и режут овец; едят мясо, и пьют вино: "будем есть и пить, ибо завтра умрем!"

עַד-	לְכֶם	הִזָּה	הָעֲוֹן	יִכָּפֵר	אִם-	צָבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	וּנְגַלְהָ	14
до-	вам	это	беззаконие	простится	если-	Цеваот	ЙХВХ	в-уши-мои	и-открылось	
H5704		H2088	H5771				H3068	H0241	H1540	
					פ	צָבָאוֹת:	יְהוָה	אֲדַנִּי	אָמַר	תִּמְתּוּן
					פ	Цеваот	ЙХВХ	Господь	сказал	умрёте
							H3069	H0136	H0559	H4191

И открыл мне в уши Господь Саваоф: не будет прощено вам это нечестие, доколе не умрете, сказал Господь, Господь Саваоф.

עַל-	הִזָּה	הַסֶּכֶן	אֶל-	בֹּא	לֵךְ-	צָבָאוֹת	יְהוָה	אֲדַנִּי	אָמַר	כֹּה	15
над-	этому	управляющему	к-	войди	иди-	Цеваот	ЙХВХ	Господь	сказал	так	
	H2088	H5532	H0413	H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541	
							הַבַּיִת:	עַל-	אֲשֶׁר	שֶׁבֵנָא	
							домом	над-	который	Шевной	
										H7644	

Так сказал Господь, Господь Саваоф: ступай, пойдя к этому царедворцу, к Севне, начальнику дворца [и скажи ему]:

גְּבוּר	פֹּה	לָךְ	חֲצֵבְתָּ	כִּי-	פֹּה	לָךְ	וּמִי	פֹּה	לָךְ	מִה-	16
гробницу	здесь	себе	высек-ты	что-	здесь	тебе	и-кто	здесь	тебе	что-	
H6913	H6311		H2672		H6311		H4310	H6311		H4100	
		לִּי:	מִשְׁכָּן	בְּסֻלַּע	חֲקָקִי	קִבְרוֹ	מְרוֹם	חֲצֵבִי			
		себе	жилище	в-скале	вырубающий	гроб-свой	в-вышине	высекающий			
			H4908	H5553	H2710	H6913	H4791	H2672			

что у тебя здесь, и кто здесь у тебя, что ты здесь высекаешь себе гробницу? - Он высекает себе гробницу на возвышенности, вырубает в скале жилище себе.

עָטָה:	וְעָטָה	נָגַר	טָלַטְלָהּ	מְטָלְטֵלְךָ	יְהוָה	הִנֵּה	17
обернув	и-обернёт-тебя	мужа	забрасыванием	забросит-тебя	ЙХВХ	вот	
		H1397	H2925	H2904	H3068	H2009	

Вот, Господь перебросит тебя, как бросает сильный человек, и сожмет тебя в ком;

שָׁמָּה	יָדַיִם	רַחֲבַת	אֶרֶץ	אֶל-	כַּדּוֹר	צְנֻפָּה	יִצְנַפְּךָ	צְנֻף	18
там	руками	просторную	землю	в-	как-мяч	скручивая	скрутит-тебя	скручиванием	
H8033	H3027	H7342	H0776	H0413		H6802	H6801	H6801	
	אֲדִנֶּיךָ:	בַּיִת	קָלוֹן	כְּבוֹדְךָ	מַרְכָּבוֹת	וְשָׁמָּה	תָּמוּת		
	господина-твоего	дома	позор	славы-твоей	колесницы	и-там	умрёшь		
	H0113		H7036	H3519	H4818	H8033	H4191		

свернув тебя в сверток, бросит тебя, как меч, в землю обширную; там ты умрешь, и там великолепные колесницы твои будут поношением для дома господина твоего.

וְהִרְסֶנּוּ יְהִירְסֶנּוּ וּמִמְעַמְדֶּךָ מִמַּצְבֶּךָ וְהִדְרִפְתִּיךָ 19
 низвергнет-тебя и-с-места-твоего с-поста-твоего и-столкну-тебя
[H2040](#) [H4612](#) [H4673](#) [H1920](#)

И столкну тебя с места твоего, и свергну тебя со степени твоей.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ 20
 и-будет тот в-день и-призову раба-Моего и-для-Эльякима сына-Хилкияху
[H2518](#) [H0471](#) [H5650](#) [H7121](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

И будет в тот день, призову раба Моего Елиакима, сына Хелкиина,

וְהִלְבַּשְׁתִּיו וְהָיָה לְאָב וְהָיָה לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַיִם וְאֶבְנַתְּךָ וְאֶחָזְקִנִּי וּמִמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ 21
 и-облеку-его и-будет отцом и-будет для-жителей Иерушалаима и-поясом-твоим и-хитон-твой в-руку-его
[H3027](#) [H5414](#) [H4475](#) [H2388](#) [H0073](#) [H3801](#) [H3847](#)

וְהָיָה לְאָב וְהָיָה לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַיִם וְאֶבְנַתְּךָ וְאֶחָזְקִנִּי וּמִמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ 21
 и-будет отцом и-будет для-жителей Иерушалаима и-поясом-твоим и-хитон-твой в-руку-его
[H3063](#) [H3389](#) [H3427](#) [H0001](#) [H1961](#)

и одену его в одежду твою, и поясом твоим опояшу его, и власть твою передам в руки его; и будет он отцом для жителей Иерусалима и для дома Иудина.

וְנָתַתִּי מִפְתֵּחַ בַּיִת דָּוִד עַל-שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סוֹר 22
 и-дам ключ и-закроет на-плечо-его и-откроет и-нет закрывающего
[H5462](#) [H0369](#) [H7926](#) [H1732](#) [H4668](#) [H5414](#)

וְסָר וְאֵין פָּתַח: וְסָר וְאֵין פָּתַח: 22
 и-закроет и-нет открывающего
[H0369](#) [H5462](#)

И ключ дома Давидова возложу на рамена его; отворит он, и никто не запрет; запрет он, и никто не отворит.

וְתַקַּעְתִּיו וְתָד בְּמָקוֹם וְנֶאֱמַן וְהָיָה לְכֶסֶף כְּבוֹד לְבַיִת אָבִיו 23
 и-вобью-его и-колом в-месте надёжном и-будет престолом славы для-дома отца-его
[H0001](#) [H3519](#) [H3678](#) [H1961](#) [H0539](#) [H4725](#) [H3489](#) [H8628](#)

И укреплю его как гвоздь в твердом месте; и будет он как седалище славы для дома отца своего.

וְתָלוּ עָלָיו וְכָל כְּבוֹד וְתָלוּ עָלָיו וְכָל כְּבוֹד 24
 и-повесят на-нём всю славу и-повесят на-нём всю славу
[H3627](#) [H3605](#) [H6849](#) [H6631](#) [H0001](#) [H3519](#) [H3605](#) [H8518](#)

וְהָיָה כָּל-וְעַד הָאֵנֹת מִכְּלֵי הַקֵּטָן 24
 и-будет всяких-и-до чаш от-сосудов малые
[H3627](#) [H3605](#) [H5704](#) [H0101](#) [H3627](#)

И будет висеть на нем вся слава дома отца его, детей и внуков, всей домашней утвари до последних музыкальных орудий.

וְהָיָה נֶאֱמַר וְהָיָה נֶאֱמַר וְהָיָה נֶאֱמַר וְהָיָה נֶאֱמַר 25
 и-будет и-будет и-будет и-будет и-будет
[H0539](#) [H4725](#) [H8628](#) [H3489](#) [H4185](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְנִדְרָה וְנִפְלְהָ וְנִכְרַתְהָ וְנִכְרַתְהָ וְנִכְרַתְהָ 25
 и-сломится и-упадёт и-отсечётся и-упадёт и-отсечётся
[H1696](#) [H3068](#) [H3772](#) [H5307](#) [H1438](#)

В тот день, говорит Господь Саваоф, пошатнется гвоздь, укрепленный в твердом месте, и будет выбит, и упадет, и распадется вся тяжесть, которая на нем: ибо Господь говорит.